COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 29.5.2015
COM(2015) 228 final

ANNEX 1

ANEXE

PROTOCOL

LA ACORDUL-CADRU DE PARTENERIAT ȘI COOPERARE

între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Mongolia, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

la

Propunerea de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, a Protocolului la Acordul-cadru de parteneriat și cooperare între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Mongolia, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

ANEXĂ

PROTOCOL

LA ACORDUL-CADRU DE PARTENERIAT ȘI COOPERARE

între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Mongolia, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDIEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, denumite în continuare „statele membre” și reprezentate de Consiliul Uniunii Europene, și

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea Europeană”,

pe de o parte, și

MONGOLIA,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile contractante” în sensul prezentului protocol,

AVÂND ÎN VEDERE aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană la 1 iulie 2013,

ÎNTRUCÂT Acordul-cadru de parteneriat și cooperare între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Mongolia, pe de altă parte, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la Ulan Bator la 30 aprilie 2013,

ÎNTRUCÂT Tratatul privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană, denumit în continuare „tratatul de aderare”, a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011,

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Republicii Croația, aderarea acesteia la acord se aprobă prin încheierea unui protocol la acord,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Republica Croația aderă în calitate de parte la Acordul-cadru de parteneriat și cooperare între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Mongolia, pe de altă parte, semnat la Ulan Bator la 30 aprilie 2013, și adoptă textul acordului și, respectiv, ia act de acesta în același mod ca și celelalte state membre ale Uniunii Europene.

Articolul 2

Uniunea Europeană transmite statelor sale membre și Mongoliei, în timp util după parafarea prezentului protocol, versiunea în limba croată a acordului. Sub rezerva intrării în vigoare a prezentului protocol, versiunea lingvistică menționată în prima teză a prezentului articol devine autentică în aceleași condiții ca și versiunile acordului în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

Articolul 3

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

Articolul 4

(1) Prezentul protocol se aprobă de către Uniunea Europeană, de către Consiliul Uniunii Europene în numele statelor membre și de către Mongolia în conformitate cu procedurile proprii ale acestora. Părțile contractante își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop. Instrumentele de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

(2) Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează datei depunerii ultimului instrument de aprobare, însă nu înainte de data intrării în vigoare a acordului.

Articolul 5

Prezentul protocol este redactat în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și mongolă, textele în fiecare limbă fiind în egală măsură autentice.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențiari, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul protocol.

Încheiat la ..., în a ... zi a .... în anul...,

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA

PENTRU MONGOLIA